

I	ISTRUZIONI DI SICUREZZA relative alla Direttiva “ATEX” 2014/34/UE – Rev. 30/10/2019	GB	SAFETY INSTRUCTIONS in accordance to “ATEX” 2014/34/UE – Rev. 30/10/2019	ALUMINIUM DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ “UE” “EU” DECLARATION OF CONFORMITY - Il fabbricante dichiara che l'intera gamma dei propri prodotti: The manufacturer declares that the entire range of its products: Attuatori Pneumatici Rotanti in lega di alluminio Pneumatic Rack&Pinion actuators made of aluminium alloy è progettata e costruita conformemente alle disposizioni della Direttiva UE: is engineered and manufactured following UE directive: ATEX – 2014/34/UE In accordo con: EN 1127-1, EN ISO 80079-36 ed EN ISO 80079-37. Direttiva Macchine – 2006/42/CE. Altre Norme: ISO 5211, DIN 3337, VDI/VDE-3845. UNI EN ISO 9001. File Tecnico: FT_ATEX_2004 ed allegati. Deposito: Organismo Notificato No. 0123, TÜV PRODUCT SERVICE GMBH (Germania) Certificato: No. EX9 04 04 52727 001 ed allegati. Gli attuatori, per definizione, sono esclusi dalla applicazione della Direttiva Europea PED – 2014/68/UE secondo l’Art. 1.2.j.ii. Ai fini del rispetto delle Direttive citate, e come norma generale di sicurezza, è fatto divieto di mettere in funzione la macchina in cui questi prodotti saranno incorporati, prima che questa sia stata dichiarata conforme alla Direttiva stessa. According to: EN 1127-1, EN ISO 80079-36 and EN ISO 80079-37. Machine Directive – 2006/42/CE. Other Standards: ISO 5211, DIN 3337, VDI/VDE-3845. UNI EN ISO 9001. Technical file: FT_ATEX_2004 and enclosures. Deposit: Notified Office No. 0123, TÜV PRODUCT SERVICE GMBH (Germany). Certificate: No. EX9 04 04 52727 001 and enclosures. Actuators, because their definition, are excluded to PED – 2014/68/EU European Directive application following Art. 1.2.j.ii. To respect the a.m. Directives, and also as general safety norm, switching-on the machine where the device will be assembled is forbidden, before the machine is declared conform to such Directive. Macloedio, 30/10/2019 Il Legale Rappresentante The Legal Representative Bugatti Amedeo																	
1 – DESCRIZIONE E IDENTIFICAZIONE Il campo di applicazione della presente documentazione sono gli Attuatori Pneumatici Rotanti (APR) in lega di alluminio: Serie AP (rotazione 90°) Serie AP-Y (rotazione 120°) Serie AP-X (rotazione 180°) Serie RE (rotazione 90°) La targhetta di identificazione riporta: • Modello: (nnn = modello) • Numero di matricola: xx yy zzzz (xx = anno di produzione, yy = mese di produzione, zzzz = numero seriale progressivo) Gli attuatori pneumatici rotanti in lega di alluminio sono progettati e costruiti in accordo con la Direttiva “ATEX” 2014/34/UE secondo le norme EN 1127-1, EN ISO 80079-36 ed EN ISO 80079-37 come apparecchiature per l’uso in atmosfera esplosiva. Possono essere impiegati nelle zone di pericolo: 1 e 2 (gas) - 21 e 22 (polvere). 2 – CARATTERISTICHE TECNICHE La targhetta di identificazione riporta: • Temperature ambiente: Bassissima -60 +80°C (-76 +176°F) • Temperature ambiente: Bassa -40 +80°C (-40 +176°F) • Temperature ambiente: Standard -20 +80°C (-4 +176°F) • Temperature ambiente: Alta -20 +150°C (-4 +302°F) • Massima pressione di alimentazione per lavoro continuo: PN = 8 bar – 120 psi ATTENZIONE! Massima pressione ammissibile: PMA = 10 bar – 142 psi. Fluido motore: aria lubrificata o secca, gas inerti, acqua, fluidi non pericolosi. 3 – MARCATURA Gli attuatori pneumatici rotanti in lega di alluminio sono classificati secondo il seguente tipo di protezione: <table><tr><th>Guarnizioni di tenuta Temperatura ambiente</th><th>ATEX-2014/34/UE</th><th>EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016</th></tr><tr><td>Bassissima -60 +80°C Bassa -40 +80°C Standard -20 +80°C</td><td> Ex II 2GD c Tmax 95°C</td><td>Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C</td></tr><tr><td>Alta -20 +150°C</td><td> Ex II 2GD c Tmax 165°C</td><td>Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C</td></tr></table> 4 – AVVERTIMENTI E NOTE PER L’UTILIZZO • Prima dell’installazione leggere attentamente il “Manuale per l’installazione, uso e manutenzione”. • Attenersi all’uso previsto per gli APR. • Attenersi alle massime temperature-ambiente di utilizzo, punzonate sulla targhetta di identificazione. • Non alimentare gli APR con fluidi infiammabili, esplosivi o combusturenti (ossigeno, acetilene...). • Evitare che atmosfere esplosive penetrino all’interno dell’APR. • Non colpire le parti esterne degli APR in alluminio ed acciaio al Carbonio con oggetti metallici (pericolo di scintille). • Non forzare manualmente gli APR oltre la massima torsione erogabile. • Evitare l’accumulo di polveri combustibili sulla superficie degli APR. • Evitare l’accumulo di cariche elettrostatiche sulle superfici isolanti degli APR provvedendo adeguate “messe a terra”, utilizzando ad esempio le viti di fissaggio delle valvole. • Tutti i componenti e gli accessori installati sugli APR per operazioni di comando e controllo, devono essere idonei all’utilizzo relativamente alla classificazione di pericolo della zona. • Le operazioni di manutenzione sugli APR devono essere eseguite in accordo con le norme vigenti, (ad esempio EN 50281, EN 60079...) relativamente alla classificazione di pericolo della zona. • Non eseguire operazioni di manutenzione in ambienti con atmosfera esplosiva. • Eseguire una verifica manutentiva delle molle ogni 100.000 (centomila) cicli: se necessario sostituire le cartucce-molla complete senza tentare di disassemblarle. • Eseguire una verifica manutentiva degli elementi di tenuta pneumatica in gomma (o-ring e guarnizioni piane) e delle parti antifrizione in materiale plastico ogni 300.000 (trecentomila) cicli: se necessario sostituire il set-ricambi completo. • Utilizzo ed operazioni non conformi a quanto sopra riportato possono causare pericolo o danno a persone e beni e fanno decadere ogni responsabilità legale da parte del Costruttore.		Guarnizioni di tenuta Temperatura ambiente	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016	Bassissima -60 +80°C Bassa -40 +80°C Standard -20 +80°C	Ex II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C	Alta -20 +150°C	Ex II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C	1 – DESCRIPTION AND IDENTIFICATION The application field of the present documentation is represented by Rack & Pinion Actuators (APR) made of aluminium alloy: Series AP (rotation 90°) Series AP-Y (rotation 120°) Series AP-X (rotation 180°) Series RE (rotation 90°) The identification nameplate shows: • Model: (nnn = size) • Serial number: xx yy zzzz (xx = year of manufacture, yy = month of manufacture, zzzz = progressive serial number) Rack & Pinion Actuators (APR) made of aluminium alloy are engineered and manufactured according to “ATEX” 2014/34/UE Directive, EN 1127-1, EN ISO 80079-36 and EN ISO 80079-37 Standards as equipments to be used in explosive atmosphere. They can be used inside of the dangerous zones: 1 and 2 (gas) - 21 and 22 (dust). 2 –TECHNICAL FEATURES The identification nameplate shows: • Ambient Temperature: Very Low -60 +80°C (-76 +176°F) • Ambient Temperature: Low -40 +80°C (-40 +176°F) • Ambient Temperature: Standard -20 +80°C (-4 +176°F) • Ambient Temperature: High -20 +150°C (-4 +302°F) • Maximum supply pressure for continuous working: PN = 8 bar – 120 psi WARNING! Maximum allowable pressure: PMA = 10 bar – 142 psi. Motion fluid: dry or lubricated air, inert gases, water, and non-dangerous fluids. 3 – MARKING Rack & Pinion Actuators (APR) in aluminium alloy are classified according to the following type of protection: <table><tr><th>Sealing set Ambient temperature</th><th>ATEX-2014/34/UE</th><th>EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016</th></tr><tr><td>Very Low -60 +80°C Low -40 +80°C Standard -20 +80°C</td><td> Ex II 2GD c Tmax 95°C</td><td>Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C</td></tr><tr><td>High -20 +150°C</td><td> Ex II 2GD c Tmax 165°C</td><td>Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C</td></tr></table> 4 – WARNINGS AND NOTES FOR USE • Before installation, please read our “Instruction manual for use and maintenance” carefully. • Follow the use expected for APR. • Follow the indications of maximum temperature-environment of use, punched on identification nameplate. • Don’t let the APR be fed by flammable, explosive or burning fluids (oxygen, acetylene...). • Avoid the penetration of explosive atmospheres inside APR. • Do not hit the external parts of APR (both aluminium and steel parts) through metallic objects (it may cause sparkles). • Do not force APR manually over the maximum output torque. • Avoid accumulation of combustible dusts on APR surface. • Avoid accumulation of electrostatic charges on insulating surfaces of APR, by providing suitable “grounding”, for example using the fixing screws of the valves. • All components and accessories installed on APR for drive and control purposes, must be suitable for those uses in accordance to the danger classification of the area. • Maintenance operations on APR must be made according to the norms in force, (for example EN 50281, EN 60079...) and to the danger classification of the area. • Do not make maintenance operations in places with explosive atmosphere. • Verify springs functioning every 100.000 (one hundred thousand) cycles: please substitute the complete spring cartridges if necessary, but do not try to disassembly them. • Verify all rubber sealing parst (o-rings and flat gaskets) and all plastic anti-friction pads every 300.000 (three hundred thousand) cycles: please substitute the complete spare-parts set if necessary. • Use and operation carried out not in accordance to a.m. notes, may cause danger or damage to people and things, and avoid all Manufacturer legal responsibility.		Sealing set Ambient temperature	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016	Very Low -60 +80°C Low -40 +80°C Standard -20 +80°C	Ex II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C	High -20 +150°C	Ex II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C
Guarnizioni di tenuta Temperatura ambiente	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016																			
Bassissima -60 +80°C Bassa -40 +80°C Standard -20 +80°C	Ex II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C																			
Alta -20 +150°C	Ex II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C																			
Sealing set Ambient temperature	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016																			
Very Low -60 +80°C Low -40 +80°C Standard -20 +80°C	Ex II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C																			
High -20 +150°C	Ex II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C																			

D	SICHERHEITSANLEITUNGEN gemäss der Richtlinie “ATEX” 20¼34/UE – Rev. 30/10/2019	FR	INSTRUCTIONS DE SECURITE relatives à la Directive “ATEX” 20¼34/UE – Rev. 30/10/2019	E	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Referentes a la Directiva “ATEX” 20¼34/UE – Rev. 30/10/2019																											
1 – BESCHREIBUNG UND IDENTIFIZIERUNG Anwendungsbereich dieser technischen Unterlagen sind die rotierenden pneumatischen Stellantriebe (RPS) aus Aluminium: Serie AP (90° Drehung) Serie AP-Y (120° Drehung) Serie AP-X (180° Drehung) Serie RE (90° Drehung) Das Typenschild zeigt an: • Modell: (nnn = Modell) • Seriennummer: xx yy zzzz (xx = Jahr der Herstellung, yy = Monat der Herstellung, zzzz = laufende Seriennummer) Die rotierenden pneumatischen Stellantriebe aus Aluminum wurden in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie: “ATEX” 2014/34/UE gemäss den Normen EN 1127-1, EN ISO 80079-36 und EN ISO 80079-37 als Gerät für den Einsatz in explosiver Atmosphäre entworfen und konstruiert. Sie können auch in den Gefahrenzonen 1 und 2 (Gas) - 21 und 22 (Staub) zum Einsatz kommen.		1 – DESCRIPTION ET IDENTIFICATION Les champs d’application de la présente documentation, concernent les Actionneurs Pneumatiques Rotatifs (APR) en alliage d’aluminium: Série AP (rotation 90°) Série AP-Y (rotation 120°) Série AP-X (rotation 180°) Série RE (rotation 90°) La plaque d’identification indique: • Modèle: (nnn = modèle) • Numéro de série: xx yy zzzz (xx = année de fabrication, yy = mois de fabrication, zzzz = numéro progressif) Les Actionneurs Pneumatiques Rotatifs en alliage d’aluminium sont conçus et construits en accord avec la Directive “ATEX” 2014/34/UE et suivant les normes EN 1127-1, EN ISO 80079-36 et EN ISO 80079-37 comme appareils utilisés en atmosphère explosive. Ils peuvent être utilisés dans les zones à risque: 1 et 2 (gaz) - 21 et 22 (poussière).		1 – DESCRIPCION Y IDENTIFICACION El campo de aplicación de la presente documentación son los Actuadores Neumaticos Rotativos (ANR) en aleación de aluminio: Serie AP (rotación 90°) Serie AP-Y (rotación 120°) Serie AP-X (rotación 180°) Serie RE (rotación 90°) La etiqueta de identificación informa de: • Modelo: (nnn = modelo) • Número de serie: xx yy zzzz (xx = año de fabricación, yy = mes de fabricación, zzzz = número de serie progresivo) Los Actuadores Neumaticos Rotativos en aleación de aluminio han sido proyectados y construidos de acuerdo con la Directiva “ATEX” 2014/34/UE y de acuerdo con las normas tecnicas EN 1127-1, EN ISO 80079-36 y EN ISO 80079-37 como equipamientos para uso en atmosfera explosiva. Pueden ser utilizados en las zonas peligrosas: 1 y 2 (gas) - 21 y 22 (polvo).																												
2 – TECHNISCHE MERKMALE Das Typenschild nennt folgende Angaben: • Raumtemperatur: Sehr Niedrige -60 +80°C (-76 +176°F) • Raumtemperatur: Niedrige -40 +80°C (-40 +176°F) • Raumtemperatur: Standard -20 +80°C (-4 +176°F) • Raumtemperaturen: Hohe -20 +150°C (-4 +302°F) • Max. Steuerdruck bei ständigem Betrieb: PN = 8 bar – 120 psi ACHTUNG! Zulässiger Höchstdruck: PMA = 10 bar – 142 psi Antriebsmedium: Geschmierte-oder trockene Luft, Inertgase, Wasser, ungefährliche Flüssigkeiten.		2 – CARACTERISTIQUES TECHNIQUES La plaque d’identification indique: • Température ambient: Très Basse -60 +80°C (-76 +176°F) • Température ambient: Basse -40 +80°C (-40 +176°F) • Température ambient: Standard -20 +80°C (-4 +176°F) • Température ambient: Haute -20 +150°C (-4 +302°F) • Pression Maximum pour travail continu: PN = 8 bar – 120 psi ATTENTION! Pression maximale possible: PMA = 10 bar – 142 psi Fluides moteurs: air lubrifié ou sec, gaz inertes, eau, fluides non dangereux.		2 – CARACTERISTICAS TECNICAS La etiqueta de identificación informa de: • Temperatura ambiente: Muy Baja Temperatura -60 +80°C (-76 +176°F) • Temperatura ambiente: Baja Temperatura -40 +80°C (-40 +176°F) • Temperatura ambiente: Standard -20 +80°C (-4 +176°F) • Temperatura ambiente: Alta Temperatura -20 +150°C (-4 +302°F) • Maxima presione de alimentacion en trabajo continuo: PN = 8 bar – 120 psi ATENCIÓN! Maxima presion admitida: PMA = 10 bar – 142 psi Fluido motor: aire comprimido lubricado ó seco, gas inerte, agua y fluidos no peligrosos.																												
3 – KENNZEICHNUNG Die rotierenden pneumatischen Stellantriebe aus Aluminium sind gemäss folgender Schutzklasse eingordnet:		3 – POINÇONNEMENT Les Actionneurs Pneumatiques Rotatifs en alliage d’aluminium sont classés selon le type de protection suivant:		3 – MARCAJE Los Actuadores Neumaticos Rotativos en aleación de aluminio estan clasificados de acuerdo con el siguiente tipo de protección:																												
<table><tr><th>Dichtsatz Raumtemperatur</th><th>ATEX-2014/34/UE</th><th>EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016</th></tr><tr><td>Sehr Niedrige -60 +80°C Niedrige -40 +80°C Standard -20 +80°C</td><td> II 2GD c Tmax 95°C</td><td>Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C</td></tr><tr><td>Hohe -20 +150°C</td><td> II 2GD c Tmax 165°C</td><td>Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C</td></tr></table>		Dichtsatz Raumtemperatur	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016	Sehr Niedrige -60 +80°C Niedrige -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C	Hohe -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C	<table><tr><th>Kit d’étanchéité Température</th><th>ATEX-2014/34/UE</th><th>EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016</th></tr><tr><td>Très Basse -60 +80°C Basse -40 +80°C Standard -20 +80°C</td><td> II 2GD c Tmax 95°C</td><td>Ex h IIC Gb T95°C Ex h III Db T95°C</td></tr><tr><td>Haute -20 +150°C</td><td> II 2GD c Tmax 165°C</td><td>Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C</td></tr></table>		Kit d’étanchéité Température	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016	Très Basse -60 +80°C Basse -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h III Db T95°C	Haute -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C	<table><tr><th>Conjunto de sellado Temperatura</th><th>ATEX-2014/34/UE</th><th>EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016</th></tr><tr><td>Muy Baja -60 +80°C Baja -40 +80°C Standard -20 +80°C</td><td> II 2GD c Tmax 95°C</td><td>Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C</td></tr><tr><td>Alta -20 +150°C</td><td> II 2GD c Tmax 165°C</td><td>Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C</td></tr></table>		Conjunto de sellado Temperatura	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016	Muy Baja -60 +80°C Baja -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C	Alta -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C
Dichtsatz Raumtemperatur	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016																														
Sehr Niedrige -60 +80°C Niedrige -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C																														
Hohe -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C																														
Kit d’étanchéité Température	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016																														
Très Basse -60 +80°C Basse -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h III Db T95°C																														
Haute -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C																														
Conjunto de sellado Temperatura	ATEX-2014/34/UE	EN ISO 80079-36:2016 EN ISO 80079-37:2016																														
Muy Baja -60 +80°C Baja -40 +80°C Standard -20 +80°C	 II 2GD c Tmax 95°C	Ex h IIC Gb T95°C Ex h IIIC Db T95°C																														
Alta -20 +150°C	 II 2GD c Tmax 165°C	Ex h IIC Gb T165°C Ex h IIIC Db T165°C																														
4 – WARNUNGEN UND WICHTIGE HINWEISE ZUR BENUTZUNG • Vor der Installation die “Anleitungen zu Installierung, Betrieb und Wartung” aufmerksam durchlesen. • Strikt den für die RPS vorgesehenen Verwendungszweck einhalten. • Strikt die auf dem Tyenschild genannten Angaben bez. Höchsttemperaturen einhalten. • Die RPS nicht mit entflammabaren oder explosiven Flüssigkeiten bzw. Verbrennungsmitteln (Sauerstoff, Azetylen...) speisen. • Das Eindringen von explosiven Atmosphären ins Innere des RPS vermeiden. • Die Aussenteile der RPS aus Aluminium und unlegiertem Stahl nicht mit metallischen Gegenständen beaufschlagen (Funkenbildung) . • Die RPS nicht von Hand über die maximal erreichbare Drehung hinaus drehen. • Anhäufung von brennbarem Staub auf der Oberfläche der RPS vermeiden. • Die elektrostatischen Aufladungen an den Isolierflächen der RPS durch angemessene “Erdungsmassnahmen” vermeiden, wozu beispielsweise die Befestigungsschrauben der Ventile benutzt werden können. • Alle an den RPS für Steuerungs-und Kontrollfunktionen installierten Komponenten und Zubehörteile müssen in zweckmässiger, dem jeweiligen Einsatz in der entsprechend klassifizierten Gefahrenzone angemessenen Ausführung sein. • Die Wartungsarbeiten an den RPS sind in Übereinstimmung mit den geltenden einschlägigen Normen (z.B.EN 50281, EN 60079...) im Zusammenhang mit der entsprechend klassifizierten Gefahrenzone durchzuführen. • Keine Wartungsmassnahmen in Arbeitszonen mit explosiver Atmosphäre durchführen. • Alle 100'000 (einhunderttausend) Zyklen ist eine Wartungskontrolle der Federn durchführen: im Bedarfsfall die komplette Federpatrone ersetzen, ohne zu versuchen, sie auseinanderzunehmen. • Eine Wartungskontrolle der Gummielemente, der pneumatischen Dichtungen (O-Ringe und Flachdichtungen) und der Reibschutzteile aus Kunststoff alle 300'000 (dreihunderttausend) Zyklen vornehmen: bei Bedarf das komplette Ersatzteil-Set austauschen. • Jegliche unsachgemässe Bedienung und alle Eingriffe, die in Zuwiderhandlung der obengenannten Anleitungen vorgenommen werden, können Gefahren bzw. Schäden an Personen und Sachen verursachen. Der Hersteller übernimmt in diesen Fällen keine rechtliche Haftung.		4 – AVERTISSEMENTS ET NOTICE D’UTILISATION • Avant l’installation des APR lire attentivement le livret “Instructions de montage, d’utilisation et d’entretien”. • Utiliser les APR seulement dans le but prévu. • Utiliser les APR seulement dans les conditions de température prévues et poinçonnées sur la plaque d’identification. • Ne pas alimenter les APR avec des fluides inflammables, explosifs ou comburants (oxygène, acétylène...). • Eviter que des atmosphères explosives soient à l’intérieur des APR. • Ne pas frappez les parties extérieures des APR en aluminium et acier au carbone avec des objets métalliques (étincelles). • Ne pas provoquer d’efforts par manœuvre manuelle, au-delà de la rotation maximale des APR. • Eviter l’accumulation de poussière combustible sur les surfaces des APR. • Eviter l’accumulation d’électricité statique sur les surfaces non-conductrices des APR, par “mises à la terre”, en se servant par exemple des vis de fixation de la vanne. • Chaque composant et accessoire installé sur les APR pour des opérations de commande et de contrôle, doit être bien adapté à l’utilisation en relation à la classification de danger de la zone. • Chaque opération d’entretien des APR, doit être effectuée en accord avec les normes en vigueur (exemple EN 50281, EN 60079...), en relation avec la classification de danger de la zone. • Ne pas effectuer d’opérations d’entretien dans des milieux avec une atmosphère explosive. • Vérifier les ressorts tous les 100.000 (cent mille) cycles: à défaut, changer les groupes complets de ressorts sans les désassembler. • Vérifier les éléments d’étanchéité pneumatique en caoutchouc (o-rings et joint couvercle) et les parties antifriction en plastique tous les 300.000 (trois cent mille) cycles: à défaut, changer le kit de pièces de rechange complet. • Toute utilisation ou opération non conforme à ce qui a été écrit ci dessus, peut occasionner un danger et des dommages envers des personnes physiques ou des objets. Dans ce cas la responsabilité légale du constructeur ne peut être mise en cause.		4 – ADVERTENCIAS Y RECOMENDACIONES DE UTILIZACIÓN • Antes de proceder a la instalación leer atentemente el “Manual de instalación, uso y mantenimiento”. • Atenerse al uso previsto para el ANR. • No sobrepasar la maxima temperatura-ambiente de utilización, señalada en la etiqueta de identificación. • No alimentar el ANR con fuidos inflamables ó combustibles (oxigeno, acetileno...). • Evitar que atmosferas explosivas penetren en el interior del ANR. • Evitar cualquier clase de golpe con objetos metalicos en la parte externa del ANR en aluminio y acero al carbono (peligro de chispa). • No forzar manualmente el ANR por encima del maximo par admisible. • Evitar la acumulación de polvo combustible sobre la superficie del ANR. • Evitar la acumulación de cargas electroestáticas sobre la superficie aislante del ANR preveiendo la “toma de tierra” adecuada, utilizando por ejemplo los tornillos de fijación de la válvula. • Todos los componentes y acesorios instalados sobre el ANR para operaciones de control, deben ser asimismo idóneos en su clasificación para su utilización en la zona de peligro. • Las operaciones de mantenimiento del ANR deben de realizarse de acuerdo con las normas vigentes (por ejemplo EN 50281, EN 60079...) y de acuerdo con la clasificación de peligro de la zona. • No llevar a cabo operaciones de mantenimiento en atmósferas explosivas. • Verificar el estado de los muelles cada 100.000 (cien mil) ciclos: substituir los cartuchos completos de los muelles si es necesario, sin intentar desmontarlos. • Verificar cada 300.000 (trescientos mil) ciclos todos los elementos de goma correspondientes a los sistemas de estanquidad y de las partes plásticas antifricción, si es necesario substituir las utilizando el juego completo de recambios. • El incumplimiento de todas las instrucciones precedentes durante el uso y operación del ANR puede ser causa de peligro ó daño a personas y cosas, excuyendo por tanto de toda responsabilidad legal al Fabricante.																												